



ÁBTL

**Állambiztonsági
Szolgálatok
Történeti
Levéltára**



EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

**AMELY LÉTREJÖTT UKRAJNA BIZTONSÁGI SZOLGÁLATA (SECURITY SERVICE OF UKRAINE, SBU)
ÉS AZ ÁLLAMBIZTONSÁGI SZOLGÁLATOK TÖRTÉNETI LEVÉLTÁRA (ÁBTL) KÖZÖTT**

Preambulum

Ukrajna Biztonsági Szolgálata (SBU) és az Állambiztonsági Szolgálatok Történeti Levéltára (ÁBTL) (amelyek ezután mint „Felek” kerülnek említésre) - egyetértésben a felek hatályos törvényhozásával, amelyek nagy jelentőséget tulajdonítanak a kommunista titkos szolgálatok levéltári anyagai tanulmányozásának azzal a céllal, hogy hozzájáruljanak a Felek társadalmában a közelmúlt jobb megértéséhez és a 20. századi totalitarizmus következményeinek jóvátételéhez és az ukrán-magyar kölcsönös vonatkozások megismeréséhez azáltal, hogy történeti dokumentumokat publikálnak a politikai elnyomásról, előmozdítják a jószomszédi viszonyt és elősegítik az együttműködést - a következőkben állapodnak meg:

1. cikk

Ezen megállapodás célja levéltári, tudományos és publikációs együttműködés, amely az Ukrajna Biztonsági Szolgálata (SSU) Állami Archívumának Fiókszervezete (HDA SBU) és az Állambiztonsági Szolgálatok Történeti Levéltára (ÁBTL) által őrzött anyagokon alapul.

Ukrajna Biztonsági Szolgálata (SBU) nevében a megállapodást az Állami Archívum Fiókszervezete (HDA SBU) köti.

2. cikk

Az együttműködés levéltári területen a következőket foglalja magába:

1. tapasztalatcsere a Felek tulajdonában lévő levéltári dokumentumok gyűjtése, feldolgozása, megőrzése és használata területén;

2. információcsere a Felek rendelkezésére álló levéltári fondokra vonatkozóan;
3. levéltári dokumentumok másolatának cseréje, amely összefüggésben van jelen Megállapodással és mindkét Fél országának érvényes jogalkotásával.

3. cikk

1. Felek tudományos együttműködése a tudományos kutatás és anyagok publikálása területén a következőket foglalja magába:

a., közös kutatási programok és a kutatási eredmények publikációjának segítése, forráskiadás;

b., kiállítás szervezés levéltári anyagaik felhasználásával, tudományos szemináriumok és konferenciák szervezése;

c., a Felek munkatársai számára munka- és műhelytalálkozók szervezése;

d., közös tudományos munkák és forráskiadványok publikálása.

2. Felek 1-1 példányt egymás rendelkezésére bocsátanak saját kiadványaikból, vagy azokból a kiadványokból, amelyeknek létrehozásában részt vesznek, kivéve ha azok minősített adatokat tartalmaznak Ukrajna és Magyarország aktuális jogalkása szerint.

3. Az 1. és 3. cikkben megfogalmazott tevékenység pénzügyi vonatkozásairól tárgyalásokon határoznak, amelynek eredményét jegyzőkönyvben rögzítik és amely elidegeníthetetlen részét képezi ennek a Megállapodásnak.

4. cikk

Felek saját országaik törvényhozásával egyetértésben a másik Fél képviselői számára hozzáférést biztosítanak a politikai elnyomás és a 20. századi totalitárius rendszerek titkos szolgálatai levéltári dokumentációjához.

5. cikk

A Felek bármelyike elutasíthatja, vagy korlátozhatja ennek a Megállapodásnak a teljesítését bizonyos esetekben, amikor a Megállapodás teljesítése sértené az állam érdekeit, az állambiztonság érdekeit vagy ellentmondana az ország törvényhozásának. Erről a másik Felet írásban kell tájékoztatni.

6. cikk

Felek tájékoztatják egymást, ha a jelen Megállapodás eredményeként megkapott dokumentumokat harmadik fél számára kiszolgáltatják, jelezve a kiszolgáltatás körülményeit.

Értékesítési célú használat külön írásbeli megállapodást igényel az átadott másolat eredetijének tulajdonosával, aki rendelkezhet az anyag sorsáról.

7. cikk

Felek postai címe:

- SSU: 01601, Kyiv, str. Volodymyrska, 33
- ÁBTL: H-1067 Budapest, Eötvös u. 7.

8. cikk

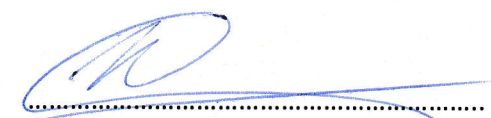
Ez a Megállapodás 10 évre szól és mindkét Fél aláírása után lép életbe. Érvényessége után automatikusan még öt évvel meghosszabbítható, ha bármely Fél a lejárati idő előtt legalább 90 nappal írásban nem jelzi a másik Fél számára, hogy megszüntetni kívánja az együttműködést.

A Megállapodás kötelezettségvállalásainak elmulasztása, vagy nem megfelelő teljesítése bármely Fél részéről a Megállapodás azonnali megszűnését vonja maga után, amelyet egyoldalúan kezdeményezhet a másik Fél. Erről a másik Felet 30 nappal az együttműködés befejezése előtt értesítenie kell.

A Felek kölcsönös egyetértésével a Megállapodás megváltoztatható, ahhoz kiegészítés fűzhető, amelyet írásban csatolni kell a Megállapodáshoz.

Ezen Megállapodás keretein kívül a Felek nem működnek együtt és nem támogatják egymást más módon. Ilyen esetekben külön Feleknek minősülnek.

Létrejött 2019. július 10-én, ukrán és magyar nyelven 4 példányban. A mindkét nyelven létrejött Megállapodás autentikus és egyként érvényes.


Ukrajna Biztonsági Szolgálatára részéről


ÁBTL részéről